

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2011

Year 2011

Apposyans Tressa Grath

Third Grade Examination

3 owr

3 hours

Paper 3/s(U)

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

A dictionary may be used in the written part of the examination.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2011

Year 2011

Apposyans Tressa Grath

Third Grade Examination

3 owr

3 hours

Govynn 1 (15 marks)

The following passage contains five phrases in English, these are indicated in **bold, italic type**. Give the Cornish for these English expressions. There is no need to copy out the whole passage.

Dhe dhalleth an vledhen ma an governans a yncressyas an Doll Dalvesygeth Keworrrys **up to twenty percent**. Gans henna kost menoyl a dheth ha bos neb £1.40 an lyter. **It will be difficult** rag tyluyow y'n pow a-dro **where there is** boghes caryans poblek ha kytrynyow trawythys.

Leverys yu **that there will be higher costs** dhe bub tylu a seyth puns, po a-dro, dhe'n keth termyn may fyth troghow yn gobrow ha gonysyow a lyes eghen. **Lucky us, living here in Cornwall!**

Govynn 2 (30 marks)

Write at least 150 words on **one** of the following topics.

- a) **Drehevyans kernewek a vry**
A notable Cornish building
- b) **Pyskessa yn Kernow**
Fishing in Cornwall
- ch) **Kerth murgerys**
A popular walk

TREYL MAR PLEG / TURN OVER

Govynn 3 (25 marks)

Look at the following passage. Do not translate it but translate the questions which follow into **Cornish** and then answer each question in **Cornish** in a full sentence.

Nans yu nebes dedhyow Jori a bellgeowsys orth y gares. Ef a leverys dhedhy: 'Hou Anna, fatla genes? Soweth ny allaf dos dhe'th weles haneth. Ow mamm a godhas y'n stret wosa slynkya war an cauns rewys. Yndella res vyth dhym mos dh'y gweles dhe'n clavjy haneth.'

'Ogh, tryst of vy ow clewes an nowodhow drok na. Martesen my a alsa metya genes ena.'

'Tybyans splan!' a worthebys Jori. 'A-wosa y hyllyn ny mos dhe gerdhes ryb an avon.'

'Henna a vyth da genef yn sur mes ny vynnaf bos dewedhes drefen bos res dhym lewya dhe Loundres a-vorow rag ow ober.'

1. Who phoned Anna and when? (4)
2. What did she reply and suggest to Jori? (5)
3. Was Jori happy with her idea? (4)
4. Where did he say they might walk after the hospital visit? (6)
5. Why did Anna not want to be late? (6)

Govynn 4 (30 marks)

'An gwella traow yn bewnans yu dydal.'

'The best things in life are free.'

Discuss this apparently simple statement giving an outline of your own views and experiences.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2011	Year 2011
Apposyans Tressa Grath	Third Grade Examination
3 owr	3 hours

Mark Scheme

1	bys yn ugens kansrann <i>(use of preposition, numeral with singular noun)</i>	2
	y fydh kales / kales vydh <i>(future tense, mutation, vocabulary)</i>	2
	le may ma <i>(relative clause of place using long form of 'bos')</i>	2
	y fydh kostow ughella <i>(relative clause of result with plural noun and comparative adjective)</i>	3
	gwynn agan bys ow triga omma yn Kernow <i>(idiom plus phrasing)</i>	3
	All words correctly spelt	2
	1 or 2 errors	1
	> 2 errors	0
Maximum marks		15

2	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, descriptive</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant</i>	7-8
		<i>Fair some relevance</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible; overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		30

3	Piw a bellgewsis orth Anna ha p'eur? Jori a bellgewsis orti nans yw nebes dydhyow.	4
	Pandr'a worthybis hi ha profya dhe Jori? Hi a worthybis bos an nowodhow drog mes y hyllens omvetya a-wosa.	5
	O Jori lowen gans hy thybans? O, ev grysi bos an tybyans splann.	4
	Dhe by le y leveris y hyllens kerdhes wosa mos dhe'n klavji? Ev a brofyas dhedhi kerdhes ryb an avon.	6
	Prag na vynnas Anna bos diwedhes? Ny vynnas hi bos diwedhes drefenn bos res dhedhi lywya dhe Loundres an jydh a-wosa.	6
	Maximum mark	25

4	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, fully justified</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant, good points made, some justification</i>	7-8
		<i>Fair some relevance, arguments lack justification</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		30

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2011

Year 2011

Apposyans Tressa Grath

Third Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Gwari rol

Role Play

Dasskrif an ombrofyer

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

The role-play is worth 30 marks.

Role-play

You are in a travel agent's shop and thinking about a holiday. You greet the travel agent; she says 'Good morning, can I help you?' and asks you where you are thinking of going. You say you have been to Spain for the last three years and are looking to go somewhere else. You explain that you have won some money and also that your children are older and won't be going with you. She asks if you would like to go by ship on a cruise perhaps or maybe fly further afield. You say you are afraid of flying but a holiday by ship sounds interesting and ask to where you can sail. She says trips to the Baltic Sea allow you to visit many interesting cities. You ask if these trips are expensive. She says they are expensive but her company has a special offer if you go in June. You ask if it will be warm there at that time of year. She says not as warm as Spain of course. You say you will take a leaflet and consider the idea. You thank her and say goodbye.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2011	Year 2011
Apposyans Tressa Grath	Third Grade Examination
Apposyans war anow	Oral examination
Gwari rol	Role Play
Dasskrif an apposyer	Examiner's Copy

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room.

The role-play is worth 30 marks.

Role-play

You are in a travel agent's shop and thinking about a holiday. You greet the travel agent; she says 'Good morning, can I help you?' and asks you where you are thinking of going. You say you have been to Spain for the last three years and are looking to go somewhere else. You explain that you have won some money and also that your children are older and won't be going with you. She asks if you would like to go by ship on a cruise perhaps or maybe fly further afield. You say you are afraid of flying but a holiday by ship sounds interesting and ask to where you can sail. She says trips to the Baltic Sea allow you to visit many interesting cities. You ask if these trips are expensive. She says they are expensive but her company has a special offer if you go in June. You ask if it will be warm there at that time of year. She says not as warm as Spain of course. You say you will take a brochure and consider the idea. You thank her and say goodbye.

A suggested conversation is not given at this level

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2011

Year 2011

Apposyans Tressa Grath

Third Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes (20 merk)

Listening (20 marks)

Name (<i>print</i>).....
Candidate number.....
Signature.....

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is talking about last winter's snowfall.

Answer in **English**.

1 When did Richard look out of his window? (3 marks)

.....

2 Why was he surprised? (2 marks)

.....

3 What did he decide to do? (2 marks)

.....

4 What did he get from his shed? (3 marks)

.....

.....

Answer in **Cornish**

5 Wosa palas an ergh a-dhyworth an hens ple whruk ef mos? (3 marks)

.....

6 Pyw a dheth dhe weres Richard kens pell? (2 marks)

.....

7 Prag yth o cales aga ober? (2 marks)

.....

8 Pandr'a ervyras Richard gul wosa an ober pos na? (3 marks)

.....

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2011

Year 2011

Tressa Grath

Grade 3

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes

Listening

Dasskrif an apposyer

Examiner's Copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is talking about last winter's snowfall.

Myttyn a-var yn mys-Kevardhu dyw vyl ha dek Richard Pennpras a vyrras yn-mes a'y jambour. Yth esa marth bras ganso drefen bos y lowarth cudhys gwyn gans ergh. Ev a welas bos caletter dhe'n kerry ow tremena an leder serth hag yndella ev a ervyras bos tybyans da pellgowsel dh'y sothva ha leverel na allas lewya an car dh'y ober.

Wosa omwysca ef eth yn y lowarth dhe'n crow ha cafos pal ha pygal ha scubel. Ev a dhallathas palas an ergh a-ves a'n hens ha'y dewlel a-denewen. Ena ef eth y'n fordh a-rak y jy ha palas a-noweth. Kens pell nebes kentrevogyon a dheth dhe weres.

An ergh o rewys fest mayth o cales aga ober mes Richard ha'n gentrevogyon a besyas bys pan o cler an forth ha'n ergh gyllys. Nebes kerry a dheth ha tremena heb re a galetter.

Richard a omwovynnas: 'A wraf vy mos dhe'm ober lemmyn po dewheles dhe'm gwely tom?'

Squyth wosa oll an ober, ef a ervyras dewheles dh'y wely!

End of first reading

End of second reading.

End of third reading

You now have two minutes to finalise your answers.

Now stop writing.

The following questions appear on the candidate's answer paper.

*Answer in **English**.*

- 1 When did Richard look out of his window? (3 marks)
- 2 Why was he surprised? (2 marks)
- 3 What did he decide to do? (2 marks)
- 4 What did he get from his shed? (3 marks)

*Answer in **Cornish***

- 5 Wosa palas an ergh a-dhiworth an hyns ple hwrug ev mos? (2 marks)
- 6 Piw a dheuth dhe weres Richard kyns pell? (2 marks)
- 7 Prag yth o kales aga ober? (4 marks)
- 8 Pandr'a erviras Richard gul wosa an ober poes na? (2 marks)

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2011

Year 2011

Tressa Grath

Grade 3

Apposyans war anow

Oral examination

Kewsel

Speaking

Dasskrif an ombrofyer

Examiner's Copy

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Speaking 1 (20 marks)

Ask the candidate these questions. One question from each line when alternatives are given.

- | | | |
|---|------------------------------------------------------|-----|
| 1 | Py hanow os ta?/Piw os ta?/Pyth yw dha hanow? | (2) |
| 2 | Dhe by le y hwruss'ta mos y'th dy'goel? | (2) |
| 3 | Lavar neppyth a-dro dhe'th teylu? | (4) |
| 4 | P'eur /Ple hwruss'ta dalleth dyski Kernewek ha prag? | (4) |
| 5 | Desskrif an skeusenn ma. | (8) |

Speaking 2 (30 marks)

The candidate must be prepared to discuss **one** of the topics set. The topics will have been set by Kesva an Taves Kernewek and will have been made available to the candidate some weeks previously. The examiner will start the discussion. Candidates will be expected to prepare their answers and give a logical, reasoned opinion.

a) An ystory a un dre vur Kernewek
The history of one major Cornish town

or

b) An dywysyans bos ha dewas yn Kernow
The food and drink industry in Cornwall

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2011

Year 2011

Tressa Grath

Grade 3

Apposyans war anow

Oral examination

Mark Scheme

Role-play (30 marks)

Quality of Language

0- 4	Frequent basic errors which impede comprehension
5- 8	Reasonable attempt to use basic structures
9-12	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
13-15	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0- 4	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
5- 8	Slow, hesitant delivery
9-12	Good, clear, flows well
13-15	Communication is clear, flows well

Speaking (20 marks)

Questions 1 and 2 are warm-up questions and have 2 marks each

Questions 3 and 4

1	For monosyllabic answer
2	If the examiner needs to prompt frequently
3	For good attempt to convey information
4	For fluent answer with few errors

Question 5

1-2	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
3-4	Slow, hesitant delivery
5-6	Good, clear, flows well
7-8	Communication is clear, flows well

Listening (20 marks)

1	It was an early December morning in 2010.	3	
2	He was surprised because his garden was covered in snow.	2	
3	He decided to phone his office and say he couldn't get to work	2	
4	He fetched his spade, pick and broom from his garden shed	3	10

5	Wosa palas an ergh a-dhiworth an hyns ev eth dhe'n fordh a-rag an chi.	2	
6	Nebes kentrevogyon a dheuth dhe weres kyns pell.	2	
7	An ober o kales drefenn bos rewys fest an ergh.	4	
8	Wosa an ober poes Richard a erviras dehweles dh'y weli.	2	10

Prepared Topic (30 marks)

Preparation

0-1	Poor attempt to prepare and research the topic
2-4	Some attempt made to prepare and develop ideas
5-7	Good use of material, opinions expressed
8-10	Very good preparation, good development of ideas

Quality of Language

0-1	Frequent basic errors which impede comprehension
2-4	Reasonable attempt to use basic structures
5-7	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
8-10	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0-1	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
2-4	Slow, hesitant delivery
5-7	Good, clear, flows well
8-10	Communication is clear, flows well